

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)*General index*

- afterlife beliefs, 226
 Alexander the Great, 15–16
 in Josephus, 15
 Alexandria, 174
 Alexandrian riots, 25
 Amulets, 248, 251
 Antiochus III, 16
 anti-Semitism, 80, 91
 Apamea, 209–11
 Aphrodisias inscription, 228
 Aquila, 10, 87, 89, 114, 136, 137, 226, 237, 238,
 242–4, 282
 Arabic, 297
 Jewish knowledge of, 47
 Aramaic, 83, 87, 94, 105, 231, 235, 252, 256, 263,
 280, 284
 incantation bowls, 235
 influence on Greek, 123, 126
 architecture, 9
 art
 Jewish figurative, 202
 associations, 205
- Babylonia, 235
 biblical interpretation, 88
 bilingualism, 48, 65, 115
 in magical texts, 251–4
 Byzantine Judaism, 8, 10
 Byzantium, 54, 261
 Jews of, 37–53
 periodization of, 37, 39, 44, 45
- Caesarea, 84, 137, 245
 Cairo Genizah, 3, 4, 10, 38, 48, 53, 139, 253, 257,
 263, 269, 280, 296
 palimpsests of, 280
 Christian anti-Judaism, 45, 84, 85, 262
 Christian art, 213
 Christianity, 234, 245, 257, 261, 265, 277, 297
 hymnography, 264
 Latin poetry, 264
- relation to Hellenism, 95
 Codex Ambrosianus, 138
Codex Climacici Rescriptus, 298
 coins
 Greek used on, 18
 Constantinopolitan Pentateuch, 152
 Crusades, 43
- Day of Atonement, 70
 Delos, 204–7
 diaspora, 24–5, 227, 236, 245, 249
 epigraphic evidence, 218–19
 under Rome, 32–4
 Dura-Europos, 203
- Egypt, 297, 299
 Egyptian deities, 178
 Enlightenment, 94
 Ephrem the Syrian, 268
 Epicureanism, 189
 Essenes, 21
 etymologies, 89
- Geneva Genizah, 270
 glossaries
 etymological, 181
 Judaeo-Greek, 157
 Greek, 72, 94, 263
 Attic, 182
 as a ‘calque language’, 159
 ‘chancery’, 127
 diglossia, 169
 in Egypt, 124
 infinitives, 153
 Jewish dialect, 120, 124
 Jewish knowledge of, 6, 7, 8, 32, 37, 38, 41, 42,
 45, 46–50, 51, 81, 86
 Jewish use of, 6
 literary, 129, 169
 loan-words, 99
 phonetics, 166

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)

350

General index

- Greek (*cont.*)
 ‘Purist’ debate, 123
 of Septuagint, 7
 social status, 174
 used by Jews, 215, 227
 Greek Bible translations, 3
 Greek culture, 3, 5, 7, 22, 83, 93, 100, 227
 before Alexander, 15
 Greek mythology, 219
 Greek translations, 46, 87, 89, 135–51, 236, 298
 Hebraizing versions, 116, 155
 Hebrew influence on, 153
 language of, 152–70
 liturgical setting, 158
 medieval, 3, 8, 42, 137, 138
 rabbinic attitudes to, 9, 238–44
 reception of, 167
 Greek transliterations, 87, 113, 122, 182,
 248–51, 257–9
 into Hebrew, 244
 Gregory of Nazianzus, 263
- Hasmonean dynasty, 18–19
 Hebrew, 47, 94
 as primal language, 177
 revival of, 2, 34, 40, 83, 156
 translation into, 50
 Hebrew transliterations, 254–7
 Hellenism, 81, 244
 Christian, 82
 interaction with, 6, 8, 10, 34–6
 Jewish acceptance of, 35
 Herod the Great, 23, 65, 71
 Hexapla, 87, 136, 144–6, 281
- identity
 hybrid Jewish, 173
 inscriptions, 9, 24, 56, 60, 63, 65, 66, 69, 73
 biblical quotations in, 61, 226
 collections of, 215–18
 Greek in, 34
 Jewish, 31, 203
 Samaritan, 204
 within mosaics, 210
- Jerome, 180
 Jewish Christians, 41
 Jewish culture, 8, 9
 Jewish officials, 209
 Jewish symbols, 202, 204, 207, 209
 Jewish–Christian relations, 79, 82, 90
 Jews
 Greek literature of, 27–9
 in Greek and Latin authors, 25–6
 of Egypt, 106
 Josephus, 72, 254
 on names, 183
 Judaeo-Greek
 neglected field, 2
 ongoing tradition, 1–3, 101
 Judaeo-Spanish, 158
 Julia Severa, 225
 Julian, Emperor, 32
- Karaitism, 43, 44, 47, 50, 58, 266
 knowledge of Greek, 51
- Latin, 56, 94
 Jewish knowledge of, 42
 laughter, 193–4
 legislation
 anti-Jewish, 39
Letter of Aristeas, 106–11, 113, 116, 125
 life expectancy, 220–2
 liturgy, 249, 259, 261–71, 277, 297
- Maccabean revolt, 5, 17–18
 Maccabees, 19
 magic, 99
 menorah, 55, 60, 62, 63, 71, 204, 210, 213
 mikveh, 206
 Mopsuestia, 211–13
- names
 in inscriptions, 219
 Nestor the Priest, 42
 Noah’s Ark, 213
- ongoing interaction, 6
onomastikon, 182
 Origen, 6, 136
 Ostia, 207–9
- papyri
 demotic, 110, 133
 Heracleopolis, 24, 110
 Herculaneum, 189
 language of, 124
 magical, 250
 Oxyrhynchus, 181
 salt-tax, 118, 133
 school texts, 113
 of Septuagint, 116
 Zenon, 16, 128
- Peshitta, 236
 Pharisees, 19, 20
 Philo of Alexandria, 173–87, 188–99
 allegorical exegesis, 192
 allegorical techniques, 176
 exegesis, 8

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)

General index

351

- halakha* in, 197
 Hebrew knowledge, 8
 literal exegesis, 192, 194
 and rabbinic thought, 176
philosophia perennis, 92
 physiognomic literature, 185
Pirquei de-Rabbi Eliezer, 282
 piyyut
 meaning of, 262
 piyyutim, 10, 52
 biblical verses in, 267
 origins of, 269
 proselytism, 84
proseuchai, 111
- Qillir, 268
 meaning of, 262
 Qumran, 21, 266
- Rabbis, 99
 attitudes to Greek, 9, 22, 83, 231, 233, 244–6
 exegesis, 3, 6
 on images, 213
 knowledge of Greek, 2, 5, 30, 53
 lack of influence, 222
 meaning of term, 222
 relations with Christians, 39
 and translation, 231
 revolts
 diaspora, 29, 32
 Roman Palestine, 21–4, 29–32
 Christianization of, 31
 Rome, Jews of, 34
- Sadducees, 20, 227
 Samaritans, 70
 Samson, 212
 schools/sects, 19–21
 philosophical, 189
Sepher ha-Razim, 255
 Septuagint, 48, 70, 175, 177, 198, 283
 exegesis in, 112
 ‘interlinear theory’, 112, 114, 125
 Jewish use, 33, 136
- language of, 115, 120–34
 liturgical setting of, 111
 myth of rejection, 136
 origins of, 7, 105–19, 132–3
 royal sponsorship of, 108, 110, 118, 135, 175
 translators of, 132
 Simeon bar Megas, 270, 271
 slaves, 62, 224–5
 Sparta, 18
 Stoicism, 178, 189, 199
 Symmachus, 136, 245
 synagogues, 9, 24, 30, 33, 56, 59, 66, 69, 81, 200,
 222, 224, 278
 epithets of, 224
 Hellenized, 31
 pagan donors to, 226
 preaching, 235
Sword of Moses, The, 256
 Syriac, 265
- Talmud Yerushalmi, 280, 282, 283
 targum
 meaning, 229
 practice, 230
 rabbinic status of, 233
 status, 238
 Therapeutae, 21, 192, 195
 Tobiad romance, 16
Toldoth Yeshu, 42
 Torah-shrine, 208
- Vision of Daniel, 41
- Wissenschaft des Judentums*, 7, 96–101
 women, 56, 67, 221
 as leaders, 223
 titles of, 223
- Yannai, 264, 268, 270, 281
 Yehudah, 268, 270–1, 277
 Yose ben Yose, 271
Yosippon, 40, 42, 47, 50, 51
 zodiac, 210, 212

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)*Index of biblical references*

Genesis

1:2, 130
 1:20, 165
 2:11, 183
 2:7, 178
 2:8, 194
 4:10, 164
 4:8, 188, 191, 192
 6:3, 221
 7:18, 162
 11:6, 154
 11:7, 194
 14:17, 154
 17:3, 154
 17:17, 193
 18, 195
 18:4, 178
 18:11–12, 193
 19:9, 127
 21:3–6, 178
 21:6, 189, 191, 193
 22:12, 128
 25:26, 178
 31:4, 192
 32:29, 178
 37–50, 27
 40:8, 167
 41:2, 123
 41:45, 183
 49:4, 130
 49:9, 130
 49:26, 130

Exodus

1:11, 147
 1:15, 185
 2:3, 123
 2:10, 178
 3:14, 248
 4:23, 131
 6, 121–2
 6:5, 123, 129

6:6, 129
 7:1, 230
 9:15, 128
 12:1–20, 198
 15:3, 67
 15:4, 130
 15:5, 130
 15:26, 67
 25:2, 268
 30:34, 122
 34:6, 258, 259
 34:11, 272
 38:8, 67

Leviticus

24:2, 274

Numbers

6:22–7, 61
 6:24–6, 248
 8:1, 264
 10:35, 259
 13:22, 185
 14:14, 67
 15:29, 167
 18:2, 147
 18:12, 150
 22:31, 154

Deuteronomy

1:1, 144, 146
 1:7, 145, 146
 1:10, 141
 1:12, 146
 1:13, 147
 1:18, 143
 1:22, 143
 1:23, 147
 1:24, 145
 1:25, 141
 1:30, 143
 1:39, 144
 2:8, 146
 2:34, 147, 149

Index of biblical references

353

- 3:3, 147
 3:6, 148, 149
 3:7, 145
 3:13, 143
 3:17, 141
 3:24, 145
 3:27, 149
 4:2, 274
 6:4, 249
 9:2, 142
 9:17, 143
 9:19, 142
 12:2, 145
 12:3, 142
 12:9, 141
 12:21, 141
 15:18, 142, 148
 18:2, 143
 18:4, 149
 21:5, 150
 24:1, 153
 24:1–4, 110
 24:8, 143, 150
 30:11, 271, 275, 277
 30:12, 272, 275
 30:13, 275
 30:14, 275
 30:15, 275
 30:16, 143, 275
 30:17, 276
 30:18, 276
 30:19, 276
 30:20, 276
 32:2, 129
 33:2, 146
 33:4, 142
 33:–5, 272
 33:8, 145
 33:15, 130
 Joshua
 1:8, 31
 15:14, 185
 Judges
 1:10, 185
 1 Samuel
 21:3, 273
 1 Kings
 20:7–17, 281
 22:12–18, 295
 2 Kings
 23:11–27, 281
 1 Chronicles
 28:1, 123
 Nehemiah
 8:7–8, 112
 8:8, 237
 9:13, 271
 2 Esdras
 5:14, 123
 1 Maccabees, 18
 1:56–7, 88
 8, 18
 12, 19
 12:1–23, 18
 14:41, 17
 14:47, 17
 15:22–3, 24, 71, 72, 73
 15:23, 67
 15:6, 18
 2 Maccabees, 18
 4:9–15, 17
 5, 17
 6:1–9, 17
 11:34–38, 18
 Job
 11:9, 274
 22:15, 148
 28:12, 272, 274
 28:13, 273
 28:14, 274
 Psalms
 17[16]:14, 149
 19:9, 272, 275, 276
 22, 281
 22:4, 273
 36:7, 276
 45:8, 61
 45:12, 61
 46:5, 273
 51:12, 268
 51:14, 268
 68:2, 259
 68:19, 272
 69:14, 258, 259
 86:15, 258, 259
 90:17, 282
 91:1–92:10, 282
 96:7–98:3, 282
 102:16–103:13, 282
 105:8, 271
 119:96, 272, 276
 143:1–144:6, 283
 Psalms of Solomon
 2:2, 22
 8:14–22, 22
 17:11–18, 22
 Proverbs
 1:6, 276
 3:17, 276
 5:16, 276

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish-Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)

354

*Index of biblical references*Proverbs (*cont.*)

10:7, 226

21:22, 272

31:10, 273

Ecclesiastes

2:15, 160

7:23, 276, 277

8:5, 272, 275

Canticles

5:11, 272

Wisdom

11:6, 130, 131

Sirach

24:23, 88

Prologue 5–7, 106

Acts of the Apostles

2:9–11, 72, 218

4:36, 74

13:5, 74

13:6–11, 74

16:12–39, 61

17:1–9, 61

17:10–15, 61

17:17, 65

18:1–3, 67

18:4–8, 67

18:12–13, 67

20:6, 61

24:22–5, 282

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish-Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)*Index of other sources*

- '*Abot R. Nat.*
B37, 239
Aristeas, 27, 241
30–31, 116
Aristobulus
frag. 2, 27
frag. 4, 27
- Babylonian Talmud
'*Abod. Zar.*
3:4, 30
Eruvin
13b, 274
Hag
15b, 31
Meg.
3a, 237, 242
9a–b, 239
Qidd.
15, 148
49a, 236
Soṭah
49b, 22
Beth She'arim
2.127, 220
- BGU
16.2619, 128
BL MS Or 9879, 292
BNF Hébr. 1489 (1), 280
Bodl. MS Heb. d. 54. 1, 280, 282
- Cicero
Pro Flacco
28, 24
66–69, 24
68, 24
CIIP 1.1
3, 68, 71
Cod. Justin.
1.8.1, 212
- Dio
Hist. Rom. 68.32, 74
Diodorus Siculus
History
40.3.3–8, 26
40.3.4, 26
Doctrina Jacobi
v.20, 58
- Euripides
Suppl. 478, 129
Eutychios
Annales
2.220–3, 74
Exodus Rabbah
26.1, 181
- Genesis Rabbah*
85.4, 181
Geneva MS 17, 283
- Herculaneum papyrus
1065, 189
- IJudO I*
Ach1–25, 63
Ach24, 64
Ach26–41, 64
Ach42, 224
Ach42–4, 62
Ach43, 224
Ach44, 224
Ach45, 220, 225
Ach45–46, 64
Ach47–56, 66
Ach53, 220
Ach57, 70
Ach57–74, 68, 69
Ach66, 70
Ach67, 70

IJudO I (cont.)

- Ach72–3, 71
- Ach74, 70
- BS5, 225
- BS6, 225
- BS7, 225
- BS20, 225
- BS22, 225
- Cre1–3, 72
- Cre3, 223
- Dal1–3, 55
- Mac1, 60, 61, 224
- Mac1–18, 59, 60
- Mac6, 60, 61
- Mac6–11, 60
- Mac8, 60
- Mac9, 60
- Mac11, 60
- Mac12, 61
- Mac13, 61
- Mac14, 61
- Mac14–18, 61
- Mac15, 61
- Mac16, 61
- Mac17, 61
- Mac18, 61
- Moes1–2, 55
- Thri–5, 56
- Thr3, 223

IJudO II

- 4, 70
- 5, 70
- 7–8, 70
- 12–13, 56
- 14, 228
- 15–16, 220
- 25, 223
- 37, 220
- 38–63, 68
- 43, 223
- 168, 225
- 171, 220
- 496, 212

IJudO III

- Cyp1–8, 73
- Syr10, 220
- Syr53, 209
- Syr58, 209

Jerome

Epistles

121.10, 86

Jerusalem Talmud

Hagigab

2, 1, 274

Meg.

1:11, 71c, 31

Mo'ed Qatan

80a (43)–81d, 282

82a (18)–82b (2–64), 283

Sotah

7:1, 21b, 31

7:2, 30a, 94

22d (46)–23a (29), 283

Ta'anit

69c (43–52), 282

JIGRE

22, 133, 222

34, 219

38, 219

39, 219

84, 224

117, 133, 222

121, 220

122, 220

141, 220

JIWE I

13, 207

59, 223

62, 223

72, 223

107, 62

125, 68

163, 223, 224

251, 223

542, 223

577, 223

JIWE II

5, 223

212, 224

240, 224

271, 224

281, 224

502, 224

503, 64, 65

564, 224

576, 224

584, 224

Josephus, 18

Against Apion

1.177–81, 26

1.183–205, 26

1.209–211, 16

1.223, 26

1.227–87, 26

2.80, 26

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)*Index of other sources*

357

- 2.114, 26
 2.148, 26
 3.39, 25
Antiquities
 1–12, 183
 1.38, 183
 1.129, 183
 1.378, 19
 2.91, 183
 10.278, 20
 11.325–47, 15
 11.333–4, 15
 12, 241
 12.119, 25
 12.119–24, 24
 12.129–37, 16
 12.138–46, 16
 12.147–53, 24
 12.154–236, 16
 13.163–70, 18
 13.171–3, 19
 13.172–3, 20
 13.173, 20
 13.249, 18
 13.284, 73
 13.318, 18
 13.374, 19
 13.409, 19
 14.34–76, 21
 14.112–3, 71
 14.115, 24
 14.127, 23
 14.143, 23
 14.149–55, 65
 14.213–6, 71
 14.231–2, 71
 14.386–9, 23
 15.268, 23
 15.371, 21
 15.380–425, 23
 16.18, 71
 16.128, 74
 16.147–9, 71
 17.324–38, 72
 18.13, 20
 18.14, 20
 18.16, 20
 20.99–100, 42
 20.142, 74
Jewish War
 1.74, 21
 1.127–54, 21
 1.153, 22
 1.423–4, 71
 2.101–3, 72
 2.118, 23
 2.162, 20
 2.163, 20
 2.164, 20
 2.165, 20
 2.398, 218
 3.540, 67
 5.156–83, 23
 5.184–227, 23
 5.238–46, 23
 7.43, 24, 218
 7.44, 25
Life
 12, 20
 427, 72
 Justin Martyr
Trypho
 1.1, 67
 Justinian
Novella
 146, 47, 57, 261
Massekhet Sefer Torah
 1.6, 234
Massekhet Soferim
 1.7, 234, 239, 241
 Mishnah
Baba Qamma
 1:3–2:1, 283
Meg.
 1:8, 233
 1:9, 31
 4:6, 230
Soṭah
 9:14, 22, 30
 Nicetas Choniates
History
 IV, 59
 Nikephoros
Breviarium
 31.18, 58
P.Oxy.
 36.2745, 181
Passio of St Philip
 57.9, 546, 56
Pesiqta de Rav Kahana
 7:6–8:4, 283
 11:1, 283

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)

358

Index of other sources

- PGM V
480–I, 250
- Philo
Abr.
89–93, 196
119, 195
167–99, 194
200–I, 194
201–2, 194
Agric.
43, 182
Cher.
41, 185
Conf.
143, 199
191, 194
Congr.
24–33, 186
Contempl.
28, 195
78, 192
De Somniis
1.77, 179
2.30–42, 180
Det.
1, 188, 190, 191, 195, 196
1–2, 192
3, 195
4, 193
32, 195
120, 193
Ebr.
128, 181
Gig.
66, 181
Her.
128, 185
170, 197
Laws
1.63–87, 186
1.68, 184
2.14–15, 184
3.69, 181
3.81, 181
3.186, 181
3.217–18, 193
3.219, 193
3.226, 181
Legatio
155, 24
214, 218
256, 24
281, 64, 65, 67
- 281–2, 24, 61, 63,
72, 74
282, 71
Life of Moses
2.41–42, 108
2.46–47, 191
Migration
89, 196, 197
89–93, 197
90, 197
91, 197
92, 198
93, 28, 198
Mut.
103, 182
261, 195
Opificio
148–150, 177, 184
Plant.
36, 194
Post.
180, 181
6.1, 185
Praem.
31, 189, 190, 191, 193
32, 193
61, 195
QG
2.82, 185
2.83, 181
4.58, 181
Spec.
1.8–11, 198
1.200, 198
2.145–61, 198
2.184–5, 197
- Plutarch
On Isis and Osiris
371B, 179
374B–375C, 178
Polybius, 16
Procopius
De Aedificiis
IV.6.21, 56
- Rufinus
Recognitions
1.43.2, 42
- Seneca*
ap. Augustine, City
6.10, 218
6.11, 218

Cambridge University Press

978-1-107-00163-3 - The Jewish–Greek Tradition in Antiquity and the Byzantine Empire

Edited by James K. Aitken and James Carleton Paget

Index

[More information](#)*Index of other sources*

359

- de Beneficiis*
1.3, 179
- Sibylline Oracles
3.271, 218
- Sifre*
Devarim
34, 31
- Strabo, *ap.* Josephus
Antiquities
14.115, 218
- Tanḥuma Vayyera'*
6.6, 234
- Theophanes
Chron. AM 6214, 58
- Vita Basilii*
95, 58
- Tosefta
Meg.
3:41, 233
- Soṭah*
15:8, 30
- T-S 12.182, 281
T-S 12.184, 281
T-S 12.185, 282, 298, 299
T-S 12.186, 282
T-S 12.187, 282
T-S 12.188, 282
T-S 12.189, 282
T-S 12.208, 282
T-S 16.93, 283, 299
T-S 16.320, 283
T-S 20.50, 281
T-S A 39.11, 295
T-S AS 78.411, 283
T-S AS 78.412, 280, 282
T-S F 17.4, 283
T-S B 17.38, 295
T-S Misc. 28.74, 156
T-S NS 3.21, 295
T-S NS 246.26.2, 292
- Vita S. Hilarionis eremitae*
38, 67